

## Sommaire

Le FA	<b>AR,</b> au coeur de la création du théâtre de rue —————	p.
Le Fo	ourneau, Centre National des Arts de la Rue ————	p.
	R temps fort de la saison des Arts de la Rue en Pays de Morlaix	
	R et les compagnies invitées	
	Ronan Tablantec	
	1 Watt	<i>p</i> .
	0.p.U.S	p.
	Compagnie ActeCorp	p.
	Amoros et Augustin	p.1
	Makadam Kanibal	•
	V.O Compagnie	-
	Volubilis	•
	Les Femmes à Barbe	-
	La Compagnie du Deuxième	•
	Sham	
	Bane Public	
	Schpouki Rolls	•
	Eostiged Ar Stangala	
	Tuchenn	*
	Pied en Sol	-
	Deabru Beltzak	T
	Le Hublot	-
	Les Kag	-
	Qualité Street	•
	Patrice Langlois	
	Générik Vapeur	-
Tos A	rts de la Rue, un état d'esprit solidement enraciné en Bretagne	
	AR pratique ————————————————————————————————————	
	AR et ses partenaires	x o
Le F	AR, au fil des rendez-vous	0
	Lundi 4 et mardi 5	
	Mercredi 6	-
	Jeudi 7	-
	Vendredi 8	p.3

# FAR 2008, Festival de théâtre de rue en Bretagne

22è édition - 22 compagnies - du lundi 4 au vendredi 8 août

En faisant la part belle aux créations les plus récentes des Arts de la Rue, Morlaix cultive sa singularité dans le paysage national des festivals de Théâtre de rue. Avec un nouveau rythme concentré sur une semaine entière, cette vitrine de la création contemporaine en espace public s'est imposée en 3 ans comme l'un des événements majeurs de l'été culturel en région Bretagne. En 2007, la formule a séduit près de 30 000 spectateurs...

Pour le Centre National des Arts de la Rue le Fourneau, le FAR est une formidable occasion de mettre en relation des artistes, des gens de passage et des habitants engagés dans une histoire commune qui s'écrit et se fabrique dans le temps à l'échelle du territoire de Morlaix Communauté.

En cet été 2008, 22 compagnies sont annoncées sur les pavés morlaisiens : les courants contemporains oscillent entre théâtre de mots et théâtre de mouvement, se jouent des frontières entre les disciplines artistiques aux confins des Arts de la Rue et de la danse traditionnelle bretonne, de l'installation plastique et des arts numériques, du théâtre forain et du théâtre d'intervention...

#### 20 créations nouvelles

comme autant d'histoires à raconter et à partager, comme autant d'engagements poétiques d'artistes avant choisi de créer au plus près de leurs concitovens.

Michèle Bosseur et Claude Morizur.

Co-directeurs du Centre National des Arts de la Rue, le Fourneau.

#### **Informations:**

Centre National des Arts de la Rue, Le Fourneau. 11. quai de la douane - 29200 Brest 02 98 46 19 46 et www.artsdanslarue.com/far

....leFourneau.... Centre National des Arts de la Rue







Nº de licences d'entrepreneur de spectacles : 290 887 et 290 888











#### Le Centre National des Arts de la Rue, le Fourneau

Le Fourneau est un établissement de création et de production artistique dans l'espace public basé sur le port de commerce de Brest. Il est aujourd'hui l'un des 9 Centres Nationaux des Arts de la Rue, inscrit dans un réseau national professionnel composé de lieux de fabrique, de compagnies et de festivals. La permanence artistique déployée par les compagnies en résidence de création, en étroite relation avec les territoires et les habitants de la région Bretagne, structure le socle du projet.

Le Ministère de la Culture et de la Communication - DRAC Bretagne, le Conseil Régional de Bretagne, le Conseil Général du Finistère, la Ville de Brest, Morlaix Communauté et la Ville de Morlaix sont signataires de la convention 2006-2007-2008 du Fourneau, Centre National des Arts de la Rue, présidé par Philippe Emschwiller.



### Les Arts de la Rue en Pays de Morlaix, une culture partagée à l'échelle d'un territoire

Depuis 2001, le rituel des mercredis d'été dans la ville centre s'est étendu à l'ensemble du territoire de Morlaix communauté grâce au Mai des Arts. Associé aux résidences de création, le Mai insuffle une circulation d'oeuvres et de publics dans les 28 communes de la Communauté d'Agglomération et offre l'opportunité aux artistes de créer au contact direct des gens. Ce sont désormais les communes qui sollicitent la présence et l'intervention des artistes dans leur quotidien.

Ce développement des Arts de la Rue sur le territoire s'est accompagné de la construction d'un temps fort, un rassemblement artistique d'envergure concentré sur une semaine entière. Le FAR a alors acquis un nouveau rythme et la notoriété nationale qu'on lui connait aujourd'hui. Pour la première fois cette année, 2 communes de l'agglomération morlaisienne (Carantec et Saint-Martin-des-Champs) accueillent le public et les artistes du FAR, contribuant à donner une dimension intercommunale au festival morlaisien.

La Saison des Arts de la rue en Pays de Morlaix est conçue en partenariat avec **l'association des Mordus des Arts dans la Rue du Pays de Morlaix, présidée par Yannick Besnier.** Contact : www.artsdanslarue.com/asso



## Ronan Tablantec

Le Termaji Tour
Vern sur Seiche (35), Création 2008

Carnet de voyage oral en Manche et Mer d'Iroise. Durée : 60 mn.

Dans un périple maritime devant le conduire autour de la Bretagne, de ses îles, de ses ports, Ronan Tablantec embarque pour nous retranscrire, en instantanés corrosifs, un récit de voyage curieux des us et coutumes contemporains du grand peuple celtique.

Ce clown anarchique, primaire ou subtil selon son humeur, nous parle de la vie des ports, leur actualité, leurs architectures, leurs autochtones, leurs problématiques, ce qui les lie, les différencie... Questionnant la singularité de chaque endroit traversé, cette tournée maritime permettra de construire une épissure d'histoires, un carnet de voyage oral.

Rendez-vous le lundi 04 août à 21h03 sur la plage du Kelenn à Carantec pour l'accueil triomphal de Ronan Tablantec à bord de son vieux Gréement, événement inaugural de la 22e édition du FAR.

L'équipe artistique: auteur et comédien: Sébastien Barrier, scénographes: Gaëtan Allin et Gwendal Ollivier, administrateur de production: Gwenn Potard, régisseur: Fabien Goujeon, réalisateur: Amic Bedel. L'équipage du bateau « Face au Soleil »: Pierre Chanteau, Armelle Capitaine, Christian Berthemet et Ronan Paris.

Les partenaires: Centre National des Arts de la Rue, le Fourneau à Brest, la Région Bretagne, le Conseil Général du Finistère, le Télégramme, France Bleu Breiz Izel, Face au Soleil, et la Passerelle, Scène Nationale de Saint-Brieuc.

Production: S.A.G.A. Contact: gwenn@saga-fr.com

Tout public / accès libre et gratuit.

Lundi 4 à 21h03 (Plage du Kelenn à Carantec) Mardi 5 à 21h03 (Port de Morlaix) Mercredi 6 à 22h32 (Centre ville de Morlaix)



## 1 Watt

Belgique / Saint-Félix-de-Pallières (30), **Création 2008** Épopée entre fiction et réalité de deux jours. **Durée : 50 mn.** 

Deux hommes dûment outillés (truelles, marteaux, gâche et autres matériaux de base) vont construire un mur, quelque part sur une place, dans une rue, là, pour eux, pour vous, pour aujourd'hui ou pour demain. Sont-ils à la rue, perdus, en danger, en manque d'hostilité? Ont-ils faim? Ont-ils un besoin impérieux de se trouver la tête dans le mur, le dos au mur, au pied du mur? Qu'importe. Ils le font avec excès, sans compter, de la première brique, posée avec force et joie, à la destruction fomentée avec rage et révolte.

L'équipe artistique : création collective avec Pierre Pilatte, Alexandre Théry, mais encore Régis Roiron et David Boutry, mise en mur : Sophie Borthwick, coup d'oeil : Isabelle Antoine, effets spéciaux : François Tomsu, mise en bouche : Jean Cagnard, voix bande son : Isabelle Antoine, Jean-Marc Thullier, administration : Christelle Laluque, diffusion : Walrus Productions (Luc de Groeve). Les partenaires : avec le soutien de la DMDTS, du Conseil Régional Languedoc-Rousillon, résidences et coproductions : Les Ateliers Frappaz, Lieux Publics – Centre National de création, Le Fourneau à Brest, Les Pronomades en Haute-Garonne - Centres Nationaux des Arts de la Rue, coproductions : Le Cratère - Scène Nationale d'Alès, Les Tombées de la Nuit - Rennes, avec le soutien de l'Atelline - Pôle Arts al Rue Région Languedoc-Rousillon (lieu de fabrique de la CIA) et La Vache Qui Rue, lieu de fabrique des Arts de la Rue à Moirans-en-Montagne, accueil en résidence. La Cie I Watt est soutenue par le Conseil Général du Gard. Contact : Vautt@wanadoo.fr

Tout public / accès libre et gratuit.

#### Mardi 5 à 16h16 Mercredi 6 à 14h14, 17h17 et 19h33



## **O.p.U.S / La C<sup>ie</sup> du Fil** Le musée Bombana de Kokologo

Perrigny-lès-Dijon (21) / Burkina Faso, **Création 2008**Curiosités africaines. **Durée : 45 mn.** 

Le musée Bombana de Kokologo nous vient du Burkina Faso, pays des hommes intègres. Son conservateur attitré, M Bakary, vous présentera avec enthousiasme et conviction une collection de curiosités et d'inventions africaines à utilité variable, dignes de figurer au sommaire du catalogue des obiets introuvables...

Entre tradition et modernité, le musée Bombana de Kokologo pose un autre regard sur l'Afrique de la débrouille, et expose avec humour un des aspects décalés de ses héritages et de son avenir

À l'occasion des présentations sur le territoire national, M Bakary sera accompagné par un membre du Conservatoire des Curiosités.

L'équipe artistique: Athanase Kabré, Romain Ilboudo, Luis Maestro, Boa Passajou, Pascal Rome. Les objets ont été réalisés grâce à la complicité d'artisans de quartier Gounghin de Ouagadougou et d'artisans de Boo Dioulasso. Les partenaires: avec le soutien du Centre Culturel Français de Ouagadougou, de la Ville de Dijon et du Centre National des Arts de la Rue, le Fourneau à Brest. La compagnie O.p.U.S est subventionnée par le Conseil Régional de Bourgogne et la DRAC Bourgogne. Contact: www.curiosites.net.

Tout public / jauge limitée - Billetterie gratuite, réservation conseillée au 02 98 46 19 46 ou à l'accueil du festival.

#### Mardi 5 à 17h33, 19h33 et 21h03 Mercredi 6 à 17h33, 19h33 et 21h03 Jeudi 7 à 17h33, 19h33 et 21h33

Dans le jardin de la Maison Penanault aimablement mis à la disposition du Fourneau par Mme Marie-Paule Cargou.



## Cie ActeCorp

## D'hier à deux mains - L'Amplivox

Port-Saint-Louis-du-Rhône (13), **Création 2008**Théâtre de rue. **Durée : 60 mn.** 

Dans sa première création, la toute jeune compagnie de Moussa Tigherstine propose un travail sur les mots dans l'espace public. D'Hier à deux mains est un voyage autour de l'identité qui nous fait vivre trois vies cheminant en parallèle, la vie d'un agriculteur-instituteur, celle d'une fille de Harki qui a vécu les camps de transit en France et celle de Moussa, Algérien de seconde génération, ex-clandestin. Trois vies qui dessinent la France d'aujourd'hui.

L'équipe artistique : écriture et mise en scène : Moussa Tigherstine, directeur d'acteurs et co-metteur en scène : Dominique Trichet, comédiens : Catherine Monin, Patrice Goubier et Pascal Billon, ingénieur du son et technique : Luis Cavaco Halo.

Les partenaires: Le Fourneau, l'Atelier 231, Centres Nationaux des Arts de la Rue, le Hangar à Amiens, le festival Furies à Chalon-en-Champagne, le Ministère de la Culture et de la Communication. Remerciements à Jean-George Tartare, Générik Vapeur, la Cité des Arts de la Rue, la compagnie Instantable, la SACD, Thérèse et Thérèse pour la direction de production et leur soutien indéfectible.

Contact: m.tigerstine@free.fr

Tout public à partir de 12 ans / accès libre et gratuit.

#### Mardi 5 à 18h18 Mercredi 6 à 16h16



#### création accompagnée par le Centre National des Arts de la Rue le Fourneau

## **Amoros et Augustin**

Éternel Tournage / The never-ending shooting

Strasbourg (67), **Création 2007**Cinéma de rue. **Durée : 80 mn.** 

C'est un tournage un peu particulier de Tristan et Iseut, de la rencontre fabuleuse des illustres amants de Cornouailles, de leur vie de folie et d'amour et de leur mort qui s'ensuivit. Le réalisateur offre au public de découvrir simultanément ce qu'il filme et sa projection sur grand écran par la magie d'un montage en direct.

L'équipe artistique: mise en scène et dialogues: Luc Amoros, avec: Brigitte Gonzalez, Stéfane Marques, Kathleen Fortin, Grégoire Strecker, Laurent Follot, Emmanuel Rack et Sylvie Brucker, musique: Richard Harmelle, direction technique: Vincent Frossard, décors accessoires: Anne Royant, Linda Lemaire, Guillehrem Mendonça, costumes: Florence Bohnert, story-board: Sylvain Dorange, réalisation vidéo: Martin Descourvières, régie lumière: Emmanuel Coutin, régie son: Jérôme Scheben, traductions: Manfred Walser, Christopher Reynolds, Béatrice Venet, administration: Mathieu Dessanlis, production: Bruno de Beaufort.

Les partenaires : une production de la Compagnie Amoros et Augustin, Ministère de la Culture – DMDTS, DRAC Alsace, Fondation Beaumarchais (SACD), La Chartreuse de Villeneuve-lès-Avignon, Conseil Régional d'Alsace, Conseil Général du Bas-Rhin et Ville de Strasbourg. Merci à Nicéphore Cité, à Chalon sur Saône. Accompagné par le Fourneau à Brest, le Parapluie à Aurillac, l'Abattoir de Chalon sur Saône, l'Atelier 231 à Sotteville-lès-Rouen, Centres Nationaux des Arts de la Rue, festival Excentrique, le Cratère à Alès, et la Halle Verrière de Meisenthal. Contact : www.amoros-augustin com

Tout public / jauge limitée - Billetterie gratuite, réservation conseillée au 02 98 46 19 46 ou à l'accueil du festival.

Spectacle sous-titré en anglais / English subtitles

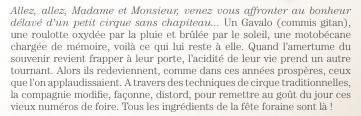
#### Mardi 5 et mercredi 6 à 22h32

Dans la Cour d'Honneur de La Manufacture de Tabacs aimablement mise à la disposition du Fourneau par la CCI de Morlaix, propriétaire et réhabilitateur du site.



## Makadam Kanibal Gavalo Kanibal

Besançon (25), **Création 2008** Cirque de rue. **Durée : 40 mn.** 



L'équipe artistique : comédiens : Jean-Alexandre Ducq et Elodie Meissonnier, régisseur : Jérémie Bruyère. Les partenaires : L'Abattoir, Centre National des Arts de la Rue à Chalon-sur-Saône, Bonlieu - Scène Nationale d'Annecy, Les Subsistances à Lyon, avec le soutien de la Villa (lieu autogéré de Rennes), le CAES à Ris-Orangis, l'Atteline à Montpellier. Contact : www.makadamkanibal.com

Tout public à partir de 8 ans / accès libre et gratuit.

Mardi 5 à 21h03 et 23h03 Mercredi 6 à 19h03 et 21h33 Jeudi 7 à 19h03 et 21h33



## V.O Compagnie Le nettoyeur de vent

Saint-Herblain (44), **Création 2008** OVNI de la rue.

Nicolas Gengoux est jardinier indépendant, sa passion pour les arbres l'a amené à s'orienter sur la revitalisation des arbres de nos villes, il est devenu le spécialiste dans ce domaine. Ses voyages d'études et ses expérimentations vont dans un seul et même sens, vers un unique but : permettre aux arbres citadins de retrouver la mémoire de leur forêt. Pour cela, outre l'identification classique de l'arbre (mesures, croquis divers), Monsieur Gengoux associe aux méthodes traditionnelles de nettoyage, des technologies plus sophistiquées, voir médicales, mais aussi des recettes primitives empruntées à différentes tribus forestières.

Nicolas Gengoux espère ainsi contribuer au bien être et à la plénitude des arbres de nos villes.

L'équipe artistique : comédien et créateur du spectacle : Didier Loiget, techniciens : Christian Cuomo et Michael Person, production : Nathalie Dechandon, diffusion et communication : Ulrich Brunet.

Les partenaires : Ville de Saint-Herblain, le Hangar - Fabrique des Arts de la Rue d'Amiens et le Centre National des Arts de la Rue, le Fourneau à Brest.

Contact: ndechandon@club-internet.fr

Tout public / accès libre et gratuit.

Du mardi 5 au vendredi 8 (en continu)



# **Volubilis** *Bénédicte Pilchard!*

Niort (79), **Création 2007-2008** Esperanto Gestuel.

L'Esperanto Gestuel est une dynamique de traduction mise au point après observation des comportements des spectateurs, notamment de certains comportement dits « de type perplexes à ahuris ». C'est une pratique corporelle métalangagière qui permet d'accéder à la compréhension de quelque langage que ce soit, en direction de quelque public que ce soit, et ce, en dépassant les obstacles de tout ordre... Bénédicte Pilchard, spécialiste ès Esperanto Gestuel, propose ses services à l'occasion du FAR et vous escorte dans les rues de Morlaix.

Les partenaires: Le Fourneau à Brest, Centre National des Arts de la Rue, la Ville de Niort, le Conseil Régional de Poitou-Charentes, Scène Nationale du Moulin du Roc, Festival les Eclats Chorégraphiques. Contact: www.la-rue.org/volubilis

Tout public / accès libre et gratuit.

Mercredi 6 à partir de 14h14 (en continu) Jeudi 7 à partir de 15h15 (en continu) Vendredi 8 à partir de 15h15 (en continu)



## Les Femmes à Barbe

Amanita Muscaria (Les portes de la connaissance)

Saint Sulpice la Forêt (35), **Création 2008** Entresort forain. **Durée : 35 mn.** 

Amanita Muscaria est une invitation à plonger dans un univers chamanique, à voyager dans ce que le cerveau a de plus obscur et fantasmatique. Camelots et autres vendeurs de rues sont ici des marchands de mondes meilleurs et de paradis artificiels. Vidéo, théâtre noir, magie, danse, ambiances sonores et musicales sont autant de subterfuges utilisés par la compagnie pour amener le public à douter de ses sens, à devenir le propre spectateur de ses rêves...

L'équipe artistique: magicien et comédien: Gwen Aduh, danseuse et comédienne: Virginie Barjonet, comédienne: Aurélie de Cazanove, metteur en scène: Martin Petitguyot (26000 couverts, Théâtre Group'), constructeur: Ludovic Billy (Théatranciel/Roland Shön), costumes: Aurélie de Cazanove, créatro Inunière: Alexandre Diaz (26000 couverts), décorateur: Nicolas Diaz (O.p.U.S), musique: Eric Ferrand (Toreille interne). Les partenaires: accueils en résidence: Le Fourneau à Brest et l'Atelier 231 à Sotteville-lès-Rouen, Centres Nationaux des Arts de la Rue, aide à la création: DRAC Bretagne.

Contact: www.femmebarhe.com

Tout public / jauge limitée - Billetterie gratuite, réservation conseillée au 02 98 46 19 46 ou à l'accueil du festival

#### Jeudi 7 à 15h15, 17h03 et 18h32 Vendredi 8 à 15h15, 17h03 et 18h32

À l'Espace Culturel du Roudour, aimablement mis à la disposition du Fourneau par la commune de Saint-Martin-des-Champs.

## La Cie du Deuxième Mmh! C'est bon!

La Montagne (44), **Création 2008** 

Théâtre de promotion culinaire. Durée : 20 mn.

L'été 2007, quelques milliers de spectateurs chanceux ont pu goûter Le Fishice, la première glace de poisson. Fort de cette réussite gustative, la Compagnie du Deuxième a décidé de se lancer sur le marché culinaire avec deux nouveaux produits : la compote de compost et le diabolo savoyard. Parcourant les rues avec leurs stands de promotion, les représentants de Mmh! C'est bon!, capables « de vendre des chaussures à un cul de jatte », comme ils disent, disposent de vingt minutes pour séduire le consommateur.

L'équipe artistique : auteurs, metteurs en scène et comédiens : Françoise Milet et Pierre Sévérin, comédiens : Christophe Duffay, Tayeb Hassini, Anne Morineau, Laurence Huby, chargée de diffusion : Tesslye Lopez. Les partenaires : Centre National des Arts de la Rue le Fourneau à Brest.

Contact : lacompagniedudeuxieme@orange.fr

Tout public / accès libre et gratuit.

Mercredi 6 à 19h03, 21h33 et 22h32 Jeudi 7 à 19h33, 20h33 et 21h33





## **Sham** Les vélomanes

Le Bourget (93), **Création 2008** Opéra urbain. **Durée : 45 mn.** 

Ce spectacle à géométrie variable met en scène des chanteurs d'opéra déambulant dans la ville sur des vélos électriques. Avec la légèreté et la poésie des papillons, ils se posent parfois pour nous faire partager des grands airs d'opéra : Verdi, Mozart, Rossini... Par ce spectacle, les histoires d'amour anodines, passagères ou miraculeuses vécues en ville sont sublimées par les interprètes. Puisant dans le répertoire de l'opéra, ils nous font partager des sensations uniques comme seul l'art lyrique peut nous les procurer.

L'équipe artistique : artistes lyriques Francesca Congiu - soprano, Léa Hanrot - soprano, Dorli Lamar-Mezzo, Georges Wanis - tenor, Wahid Lamamra - basse, Jacques Gomez - baryton, direction artistique et mise en scène : Serge Hamon, conseiller musical : Xavier Legasa cie du Carosse d'Or, création plastique : Fabrice Deperrois, Les Plastiqueurs, conception système sonore : Stéphane Pigeon, accompagnement technique : Pierre Lenczner, ingénieur du son : Fabien Kalmes, costumes : Johana Elalouf, enregistrement piano : studio des Jardins du Bourget, interprétation piano : Aurélie Courtot, conseiller technique : Alain Couty, affiche : Mariasol.

Les partenaires: le Hangar d'Amiens, le Fourneau à Brest, Centres Nationaux des Arts de la Rue. Sham est subventionné par le Conseil Général de Seine-Saint-Denis et la Ville du Bourget. Contact: www.websham.fr

Tout public / accès libre et gratuit.

#### Mercredi 6 à 19h33 Jeudi 7 à 22h32



## **Banc Public** Café de la Gare

La Chapelle Bouëxic (35), **Création 2008**Duo musical et danse. **Durée : 30 mn.** 

Une femme entre dans un café de gare, seule, une valise à la main, un peu perdue mais fière d'avoir osé franchir le pas. Le train qui l'a déposée est reparti emportant son passé, ses chaînes et le regret de n'avoir pas su partir plus tôt. Maintenant, il faudrait se poser quelque part, trouver une place pour la valise et ensuite rencontrer des gens, même une seule personne, et puis on verra demain...

L'équipe artistique : danseuse-chorégraphie : Laëtitia Couasnon, musicien, compositeur-interprète : Jérémie Elis, décor : Rémi Jacob, regard extérieur : Sébastien Braux.

Les partenaires : Centre National des Arts de la Rue le Fourneau à Brest, la Ville de la Chapelle Bouëxic, et la Ville de Port-Louis.

Contact : www.bancpublic.com

Tout public / accès libre et gratuit.

#### Mercredi 6 à 20h03





## le Fourneau

## Schpouki Rolls

Cercle Plougasnou (29), Création 2008

Théâtre poétique et acrobatique. Durée: 10 mn.

À l'intérieur du Cercle de métal tenu par le public, les deux comédiensdanseurs de la compagnie vous invitent à une expérience authentique. Au coude à coude, une trentaine de spectateurs se retrouvent unis, au plus près des acteurs, à portée de mains, à portée de chuchotements... Cercle est une bulle, une parenthèse dans le monde, un spectacle sensible aux acrobaties à fleur de peau.

L'équipe artistique : mise en scène, chorégraphie et interprétation : Valérie Grandmougin et Gilles Binet, regard extérieur : Léonor Canales de la Compagnie A Petit Pas.

Les partenaires : Centre National des Arts de la Rue le Fourneau à Brest.

Contact: www.schpouki.com

Tout public / accès libre et gratuit.

Mercredi 6 à partir de 20h20 (4 fois 10 mn) **Jeudi 7 à partir de 19h33** (4 fois 10 mn)



# **Eostiged Ar Stangala** (Cercle de Kerfeunteun) Courants épiques

Quimper (29), Création 2008 Parade de rue Durée : 60 mn.

La Confédération Kendalc'h et Centre National des Arts de la Rue, le Fourneau se sont associés autour d'un projet insolite et ambitieux : créer une passerelle entre deux pratiques artistiques en proposant un spectacle de danse traditionnelle écrit et adapté pour l'espace public contemporain. Le Cercle Eostiged Ar Stangala - Kerfeunteun, champion de Bretagne en titre, s'est lancé dans cette folle aventure qui a donné naissance à une parade originale, issue d'un dialogue nouveau entre les Arts de la Rue et la tradition bretonne. Pour la première fois, la danse traditionnelle prend possession de la rue avec 70 danseurs et 10 musiciens!

L'équipe artistique : mise en rue : Martine Rateau, création des costumes : Philippe Jacob, danseurs et chorégraphies : ensemble chorégraphique Eostiged Ar Stangala - Kerfeunteun de Quimper.

Les partenaires : Confédération Culturelle Bretonne Kendalc'h, Centre National des Arts de la Rue, le Fourneau à Brest, le Conseil Régional de Bretagne.

Contact: www.lefourneau.com/courantsepiques - www.kendalch.com - www.eostiged.com

Tout public / accès libre et gratuit.

#### Mercredi 6 à 20h33 Vendredi 8 à 20h03



## **Tuchenn**

## Si la musique doit mourir...

Rennes (35), Création 2008

Cabaret à ciel ouvert. Durée: 20 mn le mercredi 6 et 75 mn le jeudi 7 et le vendredi 8

La famille de monsieur Ferdinand est une bonne famille. Ils essaient de s'en sortir. Leurs rêves, bien trop grands pour la petite vie qui leur est impartie, leur compliquent la tâche. Accueillir, servir à boire, faire danser, si tout cela ne dépendait que de leur bonne volonté, tout serait simple. Mais quelque chose se met toujours en travers, la folie de vivre, les douleurs de l'Histoire, les menaces du temps... Il paraît qu'il existe des pays où le gouvernement a interdit la musique! Ils ont sûrement une bonne raison...

Le bar de Tuchenn sera ouvert au public, 1/4 d'heure avant le début de chaque représentation.

L'équipe artistique : mise en scène : Bernard Colin, écriture recherche de textes : Michèle Kerhoas, interprètes : Bernard Colin, Michèle Kerhoas, Violaine Vérité, Virginie Hue, Annaick Nicolazic, Stéphan Lhuillier, musiciers : Karine Huet, Jean-Baptiste André, scénographie : Olivier Borne, costumes : Marie-Laurence Schakmundès, lumière, son : Thibaut Galmiche, chef de choeur, assistante mise en scène : Nasrin Pourhosseini, peinture : Ludmilla Wolf-Arpad, régie plateau, construction : Fabrice Rousseau, Raphael Cnudde.

Les partenaires : coproductions et résidences : Tuchenn, le Fourneau à Brest, l'Atelier 231 à Sotteville-lès-Rouen, Centres Nationaux des Arts de la Rue, le Cratère, Scène Nationale d'Alès, avec le soutien de la DRAC Bretagne, le Conseil Régional de Bretagne, le Conseil Général d'Ille et Vilaine, la Ville de Rennes, la spedidam, l'adami, la Culture avec la copie privée. Contact : www.tuchenn.com

Tout public à partir de 10 ans/jauge limitée - Billetterie gratuite, réservation conseillée au 02 98 46 19 46 ou à l'accueil du festival.

#### Mercredi 6 à 21h03, 22h02 et 23h03 Jeudi 7 à 19h33, 21h33 et 23h33 Vendredi 8 à 19h33 et 22h32



## Pied en Sol

## Rue Taquin

Redon (35), Création 2006

Histoire de couple électro-tango. Durée : 40 mn.

Il commande, mais elle, elle sait lui briser le coeur... Un couple de fleuristes nous emmène dans son histoire d'amour : accords et désaccords, jeux d'approches et de reculs, à la fois bagarreurs et sensuels. Front contre front, bras dessus bras dessous, coude à coude, nez à nez, dos à dos, les yeux dans les yeux, ils se racontent, se bécotent, s'agacent, s'aguichent, se taquinent, s'attirent et s'emballent aux sons électro-tango d'une guitare complice.

Les partenaires : la Région Bretagne, le Conseil Général d'Ille et Vilaine, accompagnement chorégraphique : Arts vivants en Ille et Vilaine.

Contact : www.piedensol.com

Tout public / accès libre et gratuit.



## **Deabru Beltzak** Bande déplacée

Espagne, Création 2008

Déambulation musicale et pyrotechnique. Durée: 60 mn

De curieux personnages, qui ne sont pas sans rappeler les guerriers samouraïs, envahissent la rue, la transforme en une aire de danse, où les rituels modernes intégrant des gestes de la vie quotidienne se mélangent avec les rythmes du monde et le feu primitif. La compagnie invite le public à investir la rue pour une fête du corps et de la vie, magique et magnétique.

L'équipe artistique: mise en scène: Garbitxu, artistes: Zesar Arroyo Ogara, Inigi A.Egia Sancho, Gorka Goikoetxea Nagore, Raul Soriano Aneas, Asier Etxaniz, Altor Villar, musique: Inigo Egia, costumes: Deabru Beltzak, création lumière et son: Garbitxu, décors: Deabru Beltzak, production: Dis-Dis Prudicciones, SL, diffusion: Graph'Théâtre.

Les partenaires : le Centre National des Arts de la Rue, le Fourneau à Brest.

Contact: www.deabrubeltzak.com

Tout public / accès libre et gratuit.

#### Mercredi 6 à 22h32



## Le Hublot

Tout Azimuth

Nice (06), **Création 2008** 

Espace de rencontre assisté par ordinateur. Durée : 60 mn.

Le projet *TouT Azimuth* place le corps au centre d'un rituel, en revenant à des formes plus archaïques mais ludiques de participation culturelle. Il repose sur la thématique croisée du désir, de l'attraction physique des corps et de la nature des liens qui unissent les individus d'un même groupe. La création de ce spectacle mêlant Arts Numériques et Arts de la Rue est l'aboutissement d'une recherche commencée en 2006 autour d'une oeuvre technologique questionnant les passants sur la nécessité d'affirmer notre relation à l'autre, notre appartenance au monde.

L'équipe artistique: conception, programmation graphique et sonore: Frédéric Alemany, scénographie, dramaturgie: Philippe Maurin, consultants musicaux: Bernard Alemany et Benoît Seyrat, performeur danse: Nathalie Cannatella, production: association Diva, le Hublot.

Les partenaires: Centre National des Arts de la Rue le Fourneau à Brest, la Friche La Belle de Mai et l'ECM du Zinc à Marseille, Les Siacreries à Carros, festival des Arts de la Rue, l'association Diva-leHublot à Nice, l'Entrepont à Nice, l'association Seconde Nature à Aix-en-Provence (Festival Arborescence), CNC, Dicream, DRAC PACA, Conseil Régional PACA, Ville de Nice, Résidence du Forum Jacques Prévert à Carros, le Conseil général d'Alpes-Maritimes, le Ministère de la Culture et de la Communication.

Contact: www.lehublot.net.

Tout public / accès libre et gratuit.

Mercredi 6 à 23h03 Jeudi 7 à 22h32 Vendredi 8 à 22h32





#### création accompagnée par le Centre National des Arts de la Rue le Fourneau

## Les Kag Téléchargez-nous gratuitement

Pailhes (09), Création 2007

Théâtre musical déjanté. Durée: 70 mn

Après Zick n' Tchatche, chaleureusement accueillie par les zygomatiques des festivaliers du FAR en 2004, ce duo déjanté revient avec un deuxième show beaucoup « plus professionnel », c'est à dire « complètement commercial »... Attention, une « Kagonite aigüe » va se répandre dans les rues de Morlaix!

L'équipe artistique: chanteuses, comédiennes: Agnès Tihov et Karine Verges, chargé de diffusion: Djamel Tribeche, regards extérieurs: Laurent Bonnard et Alexi Caillot, photographe: Titi Costes.
Les partenaires: Centre National des Arts de la Rue le fourneau à Brest.
Contact: leskag@oranœ.fr

Tout public / accès libre et gratuit.

#### Mercredi 6 à 23h03 Jeudi 7 à 23h17



# **Qualité Street**La fleur au fusil

Rennes (35), Création 2004

Fantaisie militaire tout public. Durée: 50 mn

Deux énergumens émouvants et débridés : un adjudant et son subalterne se livrent à l'exercice périlleux du récital en public, qui tourne vite au n'importe quoi! En peu de temps, la bossa-nova remplace le clairon, le képi prend la forme d'un nez rouge. Albert le grand dadais se libère de l'emprise de son adjudant, prend goût à la musique, et le voilà qui se dandine en chantant les îles ou en reprenant Elvis! Les spectateurs sont embringués dans une histoire de fous, bringuebalés de surprise en surprise, bluffés. Un spectacle tout en sons et en rythmes, sur la relation de personnages tiraillés entre codes de conduite et candeur poétique!

L'équipe artistique : comédiens : Pierre Bonnaud et Gildas Puget, mise en scène : Pina Blankevoort, décors : Laurent Cadillac des Rouillegorge, régisseur technique : Christophe Baudry, mise en lumière : Jean-Charles Esnault, chargée de production : Bélinda Cateau, administration : Véronique Collet. Les partenaires : Centre National des Arts de la Rue le fourneau à Brest.

Contact: www.qualitestreet.com

Tout public / accès libre et gratuit.

#### Jeudi 7 à 22h02 Vendredi 8 à 19h02





## **Patrice Langlois**

Les mots

Berrin (29), **Création 2008** Chanson Rock, **Durée : 60 mn.** 

Patrice Langlois, auteur-compositeur-interprète, multi-instrumentiste, attache autant d'importance à la langue qu'à la musique, sa quête est celle de l'émotion, ses textes ciselés naviguent entre poésie et revendication dans une originale lecture à tiroirs. Patrice Langlois revient au FAR dans une version plus électrique que jamais. Pour l'occasion, viennent s'ajouter les talents de Sylvie Bozoc, artistepeintre, qui le temps du concert réalise une fresque de 3 à 4 mètres, à l'acrylique en fond de scène tout en intervenant sur certains titres avec sa voix et sa contrebasse.

Léquipe artistique: chant, piano, basse: Patrice Langlois, guitare, basse, piano, voix: Benjamin Mazeau, batterie, voix: Glenn Le Merdy, pinceaux, contrebasse, chant: Sylvie Bozoc, son: Bruno Le Masson. Contact: www.patricelanglois.com

Tout public / accès libre et gratuit.

#### Jeudi 7 à 22h32



## Générik Vapeur

Jamais 203

Marseille (13), Création 2008

22è étape imaginaire du Tour de France. **Durée : 60 mn.** 

Dans l'esprit de *La Petite Reine*, qui « *offrait le Tour de France aux communes qui ne pouvaient pas se le payer* », Générik Vapeur et son bientôt mythique *Jamais 203* seront à Morlaix pour une 22è et dernière étape imaginaire de la Grande Boucle 2008.

L'équipe artistique : direction artistique : Caty Avram et Pierre Berthelot assistés de Laurent Martin, direction technique : Bruno Leroy, comédiens : dean-Paul Kuntz, Goobi, Bruno Montlahuc, Kévin Delmer, Patricia Gome, Pia Haufeurt, Mounia Campo-Magueri, Olivier Franquet, vidéo-comédien : Kévin Morizur, musiciens : Virgile Abela, Stéphane Diamantiku et Vincent Sermonne, aérien : Marc Diederichs, Yan Berthelot, Fred Raynaud, Franck Laveufaude, pyrotechnie : Alexandre Lejeune et Caroline Ferrari, son : Pierre Bougourd et Lise Rajot, lumière : Olivier Brun, chauffeur-technicien : Moussa Tigherstine, chauffeur-mécano : Jeff Buson.

Les partenaires: Centre National des Arts de la Rue, le Fourneau à Brest, la Ville de Brest; le Conseil Régional de Bretagne, la Chambre de Commerce et d'Industrie de Brest, les compagnons d'Emmaüs (Relecq Kerhuon) et l'association Nouna.

Contact: www.lefourneau.com/tourdefrance - www.generikvapeur.com

Tout public / accès libre et gratuit.

#### Vendredi 8 à 21h03



## Les arts de la rue, un état d'esprit solidement enraciné en Bretagne

« Nous revendiquons haut et fort qu'il y a quelque chose à voir, à partager, à rencontrer, des centaines de fêtes et de rendez-vous, des milliers d'artistes, des millions de spectateurs, ce quelque chose que nous nous employons à construire jour après jour. Nous croyons que l'art peut sauver le monde, mais de préférence tout de suite... Et qu'il doit s'épanouir...

En rue libre!»



Cet extrait du Manifeste de la Fédération des Arts de la Rue résume l'engagement de celles et ceux qui se mobilisent pour que l'espace public soit ouvert à la création artistique.

Les années 2005/2006 et 2007 ont vu l'instauration d'un « Temps des Arts de la Rue » durant lesquelles le Ministère de la Culture et de très nombreuses collectivités ont développé leur soutien à ce genre artistique : créations de Centres Nationaux, dispositifs d'aide aux écritures, au fonctionnement des compagnies, recherches, éditions, publications...

En Bretagne, c'est au sein du mouvement poétique et citoven de La Fée des Baies que « Le Temps des Arts de la Rue » a vu naître des initiatives collectives portées par des artistes, des passeurs et des élus, comme la journée « Rue Libre! ».

Cet été à Morlaix, le Centre National des Arts de la Rue, le Fourneau. vous invite à « Paroles d'artistes », un temps de dialogue avec les compagnies du FAR, parrainé par la Fédération Nationale des Arts de la Rue et la Fée des Baies.

Rendez vous le mercredi 6 août à 11H11, dans la Cour du Musée de Morlaix.

la fédération des arts de la rue La Fédération, association professionnelle des arts de la rue défend une éthique et les spécificités de la création dans l'espace public.

www.lefourneau.com/lafederation

#### La prochaine Journée « Rue Libre! » aura lieu le samedi 25 octobre 2008.

Une opportunité pour tous de découvrir les arts de la rue dans toute leur richesse et leur diversité www.ruelibre.fr

## Le FAR pratique

Tous les spectacles sont en accès libre et gratuit, sauf : **0.p.U.S** Le musée Bombana de Kokologo (jauge limitée, 30 pers.) Amoros et Augustin L'éternel tournage (jauge limitée, 500 pers.) Les Femmes à Barbe Amanita Muscaria (jauge limitée, 120 pers.)

**Tuchenn** Si la musique doit mourir... (jauge limitée, 200 pers.) Réservation au 02 98 46 19 46 ou à l'accueil du festival - gratuit.

#### Information / réservation :

Centre National des Arts de la Rue, le Fourneau 11 quai de la douane - 29200 Brest Tél: 02 98 46 19 46 - bonjourbonsoir@lefourneau.com www.artsdanslarue.com/far - www.lefourneau.com

#### L'équipe :

Direction artistique : Michèle Bosseur et Claude Morizur

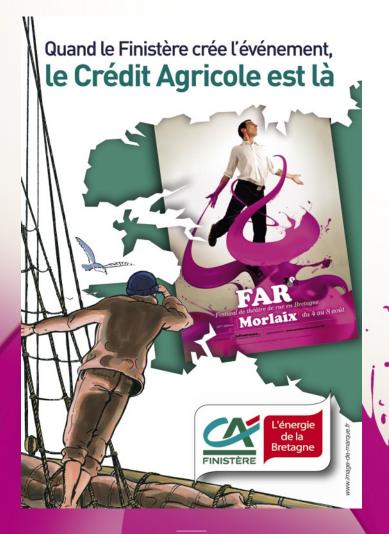
Production-administration : Florence Le Bot, assistée de Véronique Balcon, gestion-comptabilité / Maud Saillard, chargée de production / Léna Le Guével, stagiaire production / Valérie Fournel, relations auprès des publics et partenariats / Corentin Le Roc'h, stagiaire communication et relations auprès des publics / Aurélien Marteaux, communication et relations presse / Marine Lecoutour, stagiaire communication / Nicolas Mazeau, Relations auprès des habitants et des bénévoles, assisté de Chloé Spick / Valérie Gooch, accueilsecrétariat

Technique: Laurent Dupuy, régie générale, assisté de Mélissandre Halbert. stagiaire, et toute l'équipe des techniciens intermittents du spectacle.

Multimédia: Yffic Cloarec, direction de l'Espace Culture Multimédia / Jean-Marie Grall, webmestre-animateur multimédia / Arnaud Anguetil, rédacteur multimédia / Anne Flageul et Jennifer Scouarnec, reportage vidéo.

Un grand bravo aux services municipaux de la ville de Morlaix et de Morlaix communauté, aux bénévoles Mordus des Arts de la Rue, à la MJC La Renaissance, La CCI de Morlaix, le Musée de Morlaix, le Collège du Château, l'école du Poan Ben, les Villes de Carantec et de Saint-Martin-des-Champs, l'Espace du Roudour à Saint-Martin-des-Champs, le Bagad de Morlaix, les Moyens du Bord, le Théâtre de l'Entresort, l'Office de tourisme de Morlaix, Mme Cargou, le Foyer des Ursulines, et à tous ceux qui nous accompagnent dans cette FARmidable aventure.

Conception graphique: Arnaud Kermarrec-Tortorici / www.lillustrefabrique.net



## **Le FAR** et ses partenaires

#### Partenaires économiques :

#### Mécénat Culturel:

La loi du 1er août 2003 relative au mécénat culturel offre l'opportunité aux entreprises les plus activement impliquées dans la vie locale d'affirmer leur engagement dans le développement des Arts de la Rue.







#### **Sponsoring:**



#### Les commercants Morlaisiens qui soutiennent le FAR :

La Reine Anne, L'Obernai, Le Norway, Copies Services, Bistrot Chez Cathy, Le Cap Rubis, L'Air du temps, Arte Diem Ligne Roset, Tristan, L'Hôtel du Port, Pianos Valat, au titre du mécénat culturel.

Le Mords l'Express, Le Ty Coz, La Dolce Vita, Le Bar des Fontaines, La Crêpe Enchantée, La pizzeria l'Allende, Le J and J. Couleur Café, Le Café du Commerce, Le Tempo, Le Roy d'Ys, Dialogues Morlaix.

#### Les commerçants et entreprises qui soutiennent l'ensemble des activités du Centre National des Arts de la Rue le Fourneau:

Le Centre E.Leclerc du Relecq-Kerhuon, La Sofag, le Mc Guigan's, le Tara Inn, Coriandre, Sylvie Gourvil Traiteur, S2M Routage, Loc Outils, Ordi Ouest, Ouest Helio, NPSP.

31

#### Partenaires médiatiques :











## Au Fil des rendez-vous Mercredi 6 août

Lundi 4 août	Plage du Kelenn à Carantec
--------------	----------------------------

21h03	Ronan	<b>Tablant</b>	tec Le Term	aji Tour (	(80)	) $p.6$	;
-------	-------	----------------	-------------	------------	------	---------	---

### Mardi 5 août

En conti	nu toute la journée $V.O$ Compagnie $Le$ nettoyeur $de$ $vent$ $p.12$
16h16	<b>1 Watt Le Mur</b> (50') p.7
17h33	<b>0.p.U.S</b> Le musée Bombana de Kokologo (45') — — p.8
18h18	$C^{ie}$ ActeCorp D'hier à deux mains-L'Amplivox (60') = $p.9$
19h33	<b>0.p.U.S</b> Le musée Bombana de Kokologo (45') — — p.8
21h03	<b>0.p.U.S</b> Le musée Bombana de Kokologo (45') — — p.8
21h03	<b>Makadam Kanibal Gavalo Kanibal</b> (40') — p.11
21h03	<b>Ronan Tablantec Le Termaji Tour</b> (80') p.6
22h32	<b>Amoros et Augustin</b> <i>Eternel tournage</i> (80') — — $p.10$
23h03	Makadam Kanibal Gavalo Kanibal (40') — p.11

En continu t	oute la journée V.O Compagnie Le nettoyeur de v	ent p.12
	lubilis Bénédicte Pilchard! (en continu) ———	
	Watt Le Mur (40')	
	ActeCorp D'hier à deux mains-L'Amplivox (6	
	Watt Le Mur (40')	
	<b>p.U.S</b> Le musée Bombana de Kokologo (45') —	
	akadam Kanibal Gavalo Kanibal (40') ———	
	Cie du Deuxième Mmh ! C'est bon ! (20')	
	Watt Le Mur (40')	
	<b>p.U.S</b> Le musée Bombana de Kokologo (45') —	
20h03 Ba	nam Les Vélomanes (45') ————————————————————————————————————	p.17
	chpouki Rolls Cercle (4 fois 10', en continu)	
	ostiged Ar Stangala Courants épiques (60') —	
	p.U.S Le musée Bombana de Kokologo (45') —	
	ichenn Si la musique doit mourir (20')	
	Cie du Deuxième Mmh! C'est bon! (20')	
	akadam Kanibal Gavalo Kanibal (40')	
	ichenn Si la musique doit mourir (20')	
	ed en Sol Rue Taquin (40')	
	moros et Augustin Eternel tournage (80') —	
	nords et Augustin Eternet tournage (80') —— Cie du Deuxième Mmh! C'est bon! (20') ——	
	onan Tablantec Le Termaji Tour (80')	
	eabru Beltzak Bande déplacée (60')	
	Hublot Tout Azimuth (60')	
	schenn Si la musique doit mourir (20')	
アを打した Table	s Kag Téléchargez-nous gratuitement (70°) ——	p.24

## Au Fil des rendez-vous

#### Jeudi 7 août

En conti	nu toute la journée V.O Compagnie Le nettoyeur de 1	ent p.12
15h15	Volubilis Bénédicte Pilchard! (en continu)	p.13
15h15	Les Femmes à Barbe Amanita Muscaria (35') —	p.14
17h03	Les Femmes à Barbe Amanita Muscaria (35')—	p.14
17h33	O.p.U.S Le musée Bombana de Kokologo (45') —	p.8
18h32	Les Femmes à Barbe Amanita Muscaria (35')—	p.14
19h03	Makadam Kanibal Gavalo Kanibal (40')	p.11
19h33	Schpouki Rolls Cercle (4 fois 10', en continu)	p.18
19h33	O.p.U.S Le musée Bombana de Kokologo (45')—	p.8
19h33	Tuchenn Si la musique doit mourir (20')	p.20
19h33	La Cie du Deuxième Mmh! C'est bon! (20') ——	p.15
20h03	Pied en Sol Rue Taquin (40')	p.21
20h33	La Cie du Deuxième Mmh! C'est bon! (20')	p.15
21h33	<b>0.p.U.S</b> Le musée Bombana de Kokologo (45') —	p.8
21h33	Tuchenn Si la musique doit mourir (20')	p.20
21h33	La Cie du Deuxième Mmh! C'est bon! (20')——	p.15
21h33	Makadam Kanibal Gavalo Kanibal (40')	p.11
	Qualité Street La fleur au fusil (50')	
22h32	Le Hublot Tout Azimuth (60')	p.23
	Patrice Langlois Les Mots (60')	
22h32	Sham Les Vélomanes (45')	p.16
23h17	Les Kag Téléchargez-nous gratuitement (70') —	p.24
23h33	Tuchenn Si la musique doit mourir (20')	p.20

#### Vendredi 8 août

En conti	nu toute la journée V.O Compagnie Le nettoyeur de vent	p. 12
	Volubilis Bénédicte Pilchard! (en continu)	
15h15	Les Femmes à Barbe Amanita Muscaria (35')	p.14
17h03	Les Femmes à Barbe Amanita Muscaria (35')	p.14
18h32	Les Femmes à Barbe Amanita Muscaria (35')	p.14
19h02	Qualité Street La fleur au fusil (50')	p.25
19h33	Tuchenn Si la musique doit mourir (20')	p.20
20h03	Eostiged Ar Stangala Courants épiques (60')	p.19
21h03	Générik Vapeur Jamais 203 (60')	p.2'
	Tuchenn Si la musique doit mourir (20')	
22h32	Le Hublot Tout Azimuth (60')	p.23
	Fest Noz de clôture	

Retrouvez la programmation complète du FAR 2008, horaires et lieux des spectacles, et suivez le Journal en direct pendant le festival sur le site **www.artsdanslarue.com/far** 

Demandez le **Guide pratique du FAR 2008** à l'Office de Tourisme et dans la caravane info du festival.

# félérama PARTENAIRE DE VOTRE ÉVÉNEMENT PARTENAIRE DE VOTRE ÉMOTION

La télé, le cinéma, la radio, le théâtre, la musique, la danse, l'art... Retrouvez toute l'actualité culturelle chaque mercredi dans Télérama.





